



Groupe d'Etude pour la Traduction Automatique

GETA

Responsable

Christian Boitet

Contexte : travaux sur la TAO de bonne qualité

- soit automatisation à 75-90%, le système effectuant la majeure partie de la traduction proprement dite,
- soit automatisation à 15-50%, le système, à "mémoire de traduction", aidant un expert humain à traduire.

Acquis : outils, méthodes et données pour la TAO de l'écrit

- Environnement Ariane-G5 et "transfert multiniveau" pour la TAO du réviseur (de sous-langages).
- Ressources linguistiques pour la TAO de diverses langues (français, russe, anglais, malais, thaï).
- Outils pour les dictionnaires et bases lexicales multilingues.

Objectifs

Démocratiser la TAO multilingue de qualité pour l'écrit (auteur)

- Nouvelle architecture de TAO de l'auteur : traduction avec désambiguïsation interactive en langue source.
- Passer de la maquette existante (français—>anglais, allemand, russe) à un vrai système.
- Participation au projet UNL de l'UNU (13 langues, 15 partenaires, communication et recherche d'information).

Progresser en TAO de l'oral

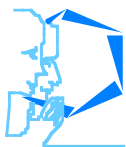
- Architectures plus intégrées de systèmes automatiques ; outils d'aide aux interprètes sur réseau.
- Participation au consortium C-STAR II de traduction de dialogues multilingues en réservation touristique.

Constituer et diffuser des ressources linguistiques pour le français en contexte multilingue

- Réalisation en coopération de dictionnaires d'usage informatisés (français-anglais-langue X).
- Participation au serveur SILFIDE de l'AUPELF•UREF/CNRS.

Améliorer les méthodes et outils d'ingénierie linguistique

- Bases lexicales multilingues : spécification générique, outils lexicographiques, pour lexicologues, visualisation.
- Langages spécialisés pour la programmation linguistique. Intégration du symbolique et du numérique.
- Problèmes d'informatique multilingue (codage, transcriptions) et structures de mémoires de traductions.



CLIPS

Communication Langagière et
Interaction Personne-Système

CNRS - INPG - UJF

BP 53 - 38041 Grenoble Cedex 9 - France